



TT2M

MASTER DE TRADUCTION MULTIMEDIA

PRÉSENTATION DE LA FORMATION

2017-2023



DÉTAILS DE LA FORMATION T2M

- Paradigme du « traducteur technologue » : former des linguistes de l'avenir
- Un focus aussi professionnalisant que scientifique : journées d'études ; chercheurs invités...
- De nombreux intervenants professionnels en activité dans le secteur
- Partenariats : [SFT](#), [SACEM](#), [Cinémathèque de Bourgogne](#), [SDL-Trados](#), [MemoQ](#)...
- Journées Mondiales de la Traduction (3^{ème} édition prévue à [Nicéophore Cité](#), sept. 2018)
- Labélisations en préparation : [AFFUMT](#) (2018) ; [réseau EMT](#) (candidature 2018-19)

Chiffres :

- 4 langues : FR + EN + DE, ES ou IT
- 24 étudiants par promotion (capacité d'accueil)
- 2 expériences en entreprise (stage en M1, stage ou alternance en M2)
- 3 étapes pour candidater : dossier > épreuve informatique > entretiens trilingues

Métiers visés :

- Traduction audiovisuelle
- Localisation multimédia
- Traduction spécialisée
- Ingénierie linguistique et industries de la langue



T2M

MASTER DE TRADUCTION MULTIMEDIA

ORGANISATION

- Cours en français et en anglais (avec 1 autre langue de travail)
- Certains modules « intensifs » proposés aux professionnels en activité
- Une pédagogie « disruptive » : travail par projets, prise de responsabilités
- **Master 1:**
 - Formation initiale ou continue
 - S1 : en présentiel (cours, séminaires, missions), septembre>décembre
 - S2 : Stage (4-6 mois, à l'étranger pour les étudiants francophones)
- **Master 2:**
 - Formation initiale, continue, ou alternance (contrat de professionnalisation)
 - S1 : en présentiel (cours, séminaires, missions), septembre>début février
 - parcours « classique » : travail en Junior Agence 1 semaine sur 2
 - parcours « alternance » : présence en entreprise 1 semaine sur 2
 - S2 : Stage (4-6 mois) ou présence en entreprise (alternants).

RECRUTEMENT

Recrutement à l'entrée du M1, passage de droit en M2

Procédure en 3 étapes :

Dépôt de dossier sur e-candidat

Epreuve écrite sur support informatique

Entretiens dans les 3 langues de travail

Critères :

Niveau linguistique (A, B, C / FR + EN + DE, ES ou IT)

Parcours (LEA type « Langues », « Traduction, « Interculturalités ») ; autres parcours (LLCER, sc. du langage, multimédia...) pour des candidats motivés

Motivation et projet professionnel

Débuts d'expérience professionnelle

ENSEIGNEMENTS EN MASTER 1 T2M

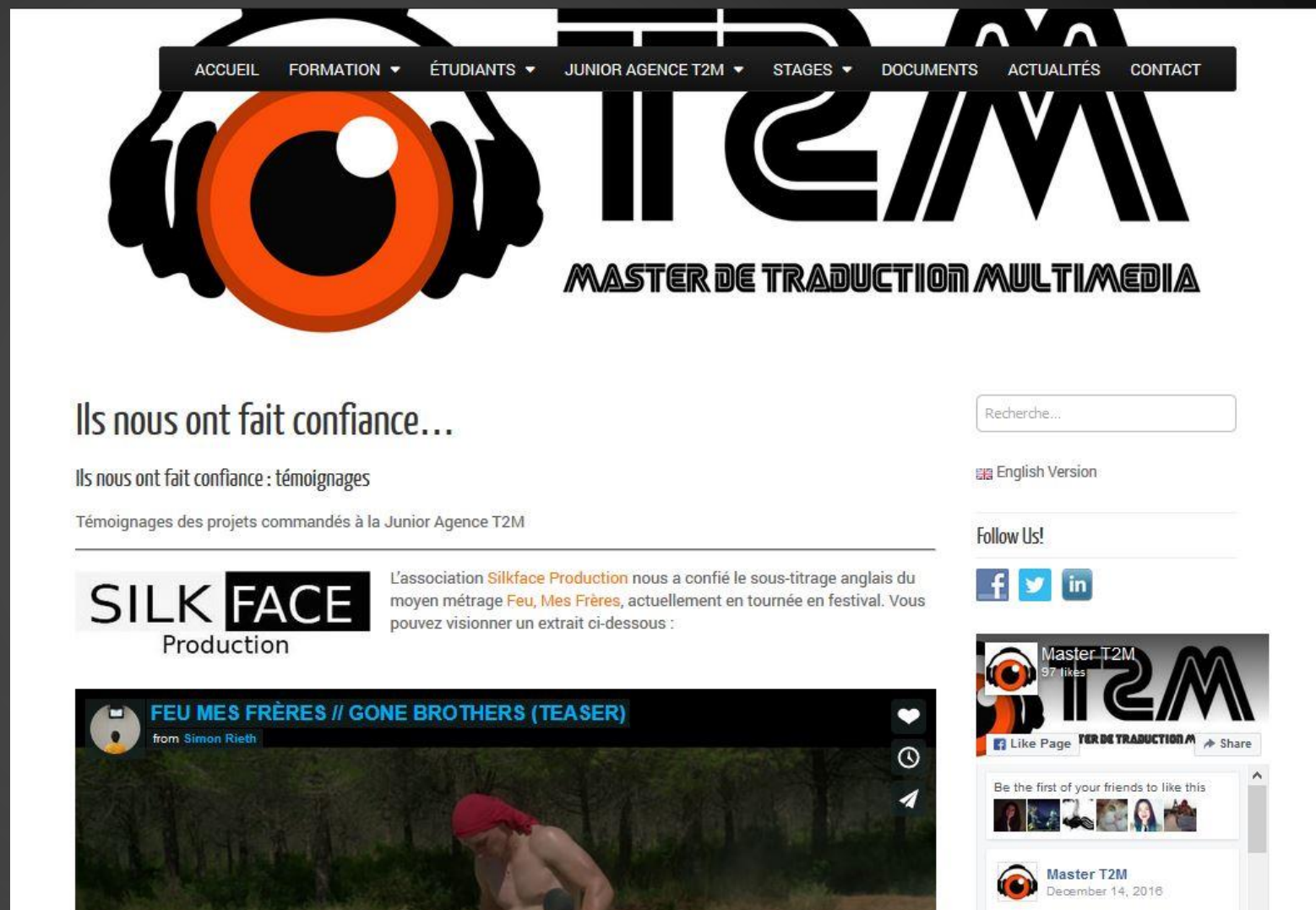
Langues et communication	Compétences professionnelles	Multimédia	Traduction professionnelle
Communication professionnelle (EN + DE, ES, IT)	<i>Setting up a business</i>	Création multimedia	<i>Translation methods and CAT tools</i>
Initiation à l'interprétation (EN + DE, ES, IT)	<i>Managing a translation business</i>	Langages HTML et XML	Traduction spécialisée (EN+DE, ES, IT > FR)
Techniques de rédaction (FR)	Communication interculturelle	<i>Introduction to AV translation</i>	Séminaires professionnels

ENSEIGNEMENTS EN MASTER 2 T2M

Outils et environnement du traducteur multimédia		Localisation	Traduction audiovisuelle	Secteur professionnel
Gestion de sites internet	Gestion de corpus plurilingues	site internet, logiciel et IU, appli mobile, jeu video...	sous-titrage doublage voix off audio-description...	Séminaires professionnels
Terminologie	Traduction spécialisée (EN + DE, ES, IT)	EN>FR DE, ES, IT>FR	EN>FR DE, ES, IT>FR	Missions en Junior Agence

MISSIONS ET JUNIOR AGENCE T2M

- Travailler en groupe, sur des projets réels, pour des clients réels
- Formations complémentaires (atelier intensif de doublage assuré entièrement par des professionnels du secteur...)
- Apprendre à gérer une « proto-entreprise » associative
- Développer une identité et un réseau professionnels
- Réseau des anciens



The screenshot displays the website for T2M (Master de Traduction Multimedia). At the top, a dark navigation bar contains the following menu items: ACCUEIL, FORMATION, ÉTUDIANTS, JUNIOR AGENCE T2M, STAGES, DOCUMENTS, ACTUALITÉS, and CONTACT. Below the navigation bar is the T2M logo, which features a stylized orange and black eye/head shape on the left and the letters 'T2M' in a bold, black, sans-serif font on the right. Underneath the logo, the text 'MASTER DE TRADUCTION MULTIMEDIA' is written in a smaller, black, sans-serif font.

The main content area is titled 'Ils nous ont fait confiance...' and includes a sub-section 'Ils nous ont fait confiance : témoignages'. Below this, it states 'Témoignages des projets commandés à la Junior Agence T2M'. The featured testimonial is for 'SILK FACE Production'. The text reads: 'L'association Silkface Production nous a confié le sous-titrage anglais du moyen métrage Feu, Mes Frères, actuellement en tournée en festival. Vous pouvez visionner un extrait ci-dessous :'. Below the text is a video player showing a scene from the film 'Feu Mes Frères // GONE BROTHERS (TEASER)' by Simon Rieth. The video player interface includes a play button, a progress bar, and social media sharing icons.

On the right side of the page, there is a search bar with the placeholder text 'Recherche...'. Below the search bar is a link for 'English Version'. Further down, there is a 'Follow Us!' section with icons for Facebook, Twitter, and LinkedIn. At the bottom right, there is a social media widget for 'Master T2M' with 97 likes and a post from December 14, 2016.

PARTENAIRES PROFESSIONNELS

- Intervenants en activité dans le secteur (traduction AV et spécialisée, localisation...), et dans des secteurs voisins (informatique, interprétation...)
- Anciens étudiants
- Syndicats et associations professionnelles (SFT, SACEM...)
- Commanditaires de missions
- Entreprises accueillant stagiaires et alternants

Partenaires professionnels

Journée Mondiale de la Traduction – Tables Rondes



Le 7 octobre 2016, nous avons organisé, en partenariat avec la **Société Française des Traducteurs**, une journée de tables rondes au croisement de la formation, de la recherche, et de la vie professionnelle d'un traducteur. Le programme est disponible [ici](#). Nous remercions vivement tous les partenaires qui se sont investis dans la réussite de l'événement, et travaillons à la mise en place d'une nouvelle édition l'année prochaine.

Voici les impressions des personnes interviewées sur place :



CONTACT

Equipe pédagogique :

laurent.gautier@u-bourgogne.fr

will.noonan@u-bourgogne.fr

Scolarité :

valerie.chapotot@u-bourgogne.fr

Secrétariat pédagogique :

karine.duthu@u-bourgogne.fr

Alternance : <http://sefca.u-bourgogne.fr/>

Junior Agence (contact étudiants) :

junior.mastert2m@gmail.com

et suivez-nous sur



ACCUEIL FORMATION ▼ ETUDIANTS ▼ JUNIOR AGENCE T2M ▼ STAGES ▼ DOCUMENTS ACTUALITES CONTACT

Traduction multimédia (T2M)

Le Master T2M

La formation de **Master de Traduction multimédia (T2M)** proposée à l'Université de Bourgogne vise à offrir une spécialisation dans les domaines suivants :

- traduction audiovisuelle
- localisation de produits multimédias

Domaines qui constituent deux niches sur le marché actuel de la traduction professionnelle.

C'est avant tout une formation professionnelle au sens fort du terme :

Tous étudiants effectuent un **stage** en entreprise de **4 mois minimum** en Master 1. Les étudiants en Master 2 effectuent soit un deuxième stage, soit une année en **alternance**, avec un contrat de professionnalisation. Ils participent, en complément de leurs cours, aux **projets** de la **Junior Agence T2M** et à un programme de **séminaires professionnels**. La formation peut également servir d'initiation à la recherche dans un des domaines concernés.

Le Master T2M est ouvert aux étudiants titulaires d'une **Licence LEA** ou d'un autre diplôme de **niveau Licence** sous réserve de la maîtrise active et de même niveau de **2 langues vivantes étrangères**, et offre, à partir de la rentrée 2017, une spécialisation intensive dès le M1.

Recherche...

English Version

Follow Us!

f t in

Master T2M
37 likes
Like Page Like Page
Share

Be the first of your friends to like this

BLOG DU MASTER

<http://blog.u-bourgogne.fr/mastert2m/>

Suivez-nous:

